

BWV\_81, *Jesus schläft, was soll ich hoffen*

Vierter Sonntag nach Dreikönigstag

Brief: Römer 13: 8-10

Evangelium: Matthäus 8: 23-27

1. ARIA

Jesus schläft, was soll ich hoffen?  
Seh ich nicht  
mit erblaßtem Angesicht  
schon des Todes Abgrund offen?

2. RECITATIVO

Herr, warum trittest du so ferne?  
Warum verbirgst du dich zur Zeit der Not,  
da alles mir ein kläglich Ende droht?  
Ach, wird dein Auge nicht durch meine Not bewegt,  
so sonst nie zu schlummern pflüget?  
Du wiesest ja mit einem Sterne  
vordem den neubekehrten Weisen  
den rechten Weg zu reisen.  
Ach, leite mich durch deiner Augen Licht,  
weil dieser Weg nichts als Gefahr verspricht.

3. ARIA

Die schäumenden Wellen von Belials Bachen  
verdoppeln die Wut.  
Ein Christ soll zwar wie [Felsen]\* stehn,  
wenn Trübsalswinde um ihn gehn,  
doch suchet die stürmende Flut  
die Kräfte des Glaubens zu schwächen.

4. ARIOSO Stimme Christi Matthäus 8: 26  
'Ihr Kleingläubigen, warum seid ihr so furchtsam?'

5. ARIA (Stimme Christi) Oboe d'amore  
Schweig, aufgetürmtes Meer!  
Verstumme! Sturm und Wind!  
Dir sei dein Ziel gesetzt,  
damit mein auserwähltes Kind  
kein Unfall je verletzt.

6. RECITATIVO

Wohl mir, mein Jesus spricht ein Wort,  
mein Helfer ist erwacht,  
so muß der Wellen Sturm, des Unglücks Nacht  
und aller Kummer fort.

7. CHORAL

**Unter deinen Schirmen  
bin ich für den Stürmen  
aller Feinde frei.  
Laß den Satan wüttern,  
laß den Feind erbittern,  
mir steht Jesus bei.  
Ob es itzt gleich kracht und blitzt,  
ob gleich Sünd und Hölle schrecken:  
Jesus will mich decken.**

Jesu, meine freude Johann Franck (1653) Strophe 2  
\*Der St. Petersburger Drucktext lautet: "wie Wellen".

Fourth Sunday after Epiphany

Epistle: Romans 13: 8-10

Gospel: Matthew 8: 23-27

1. ARIA

Jesus sleeps, what shall I hope?  
See I not  
along with turned pale face  
surely death's abyss open?

2. RECITATIVE

LORD, why do You tread so far off?  
Why do You hide Yourself in the time of need,  
where all for me a miserable end threatens?  
Ah, would not your Eye by my need stir,  
that otherwise never to slumber tends?  
You directed indeed by a Star  
of old ahead of the neophytes Magi  
the correct Way to journey.  
Ah, lead me by Your Eyes' Light,  
since that Way not any danger promises.

3. ARIA

The foaming waves of Belial's streams  
redouble their fury.  
A christian shall indeed stand like [rocks]\*,  
when woe's winds around [them] go,  
nevertheless seeks the storming flood  
the strength of Faith to weaken.

4. ARIOSO vox Christi Matthew 8: 26  
'You of little faith, why are you so fearful?'

5. ARIA (vox Christi) Oboe d'amore  
Silence, up swelled sea!  
Be still! storm and wind!  
To you be your course so set,  
that [all my Children]  
[are] not ever hurt by disaster.

6. RECITATIVE

Blessed [are all], [our] Jesus speaks a Word,  
[our] helper has awakened,  
so must the waves' storm, of the affliction's night  
and all grief [be] gone.

7. CHORALE

**Under Your shelter  
[are all] from the storms  
of all foes free.  
Let satan pick up [our] scent,  
let the foe be embittered,  
Jesus stands with [us].  
If it now even crashes and flashes,  
if even sin and hell frighten [us]:  
Jesus will [us] protect.**

Jesu, meine freude Johann Franck (1653) Stanza 2  
\*St. Petersburg printed text reads: "wie Wellen", "as waves".